



**RADA  
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 14. června 2011  
(OR. en)**

**10261/11**

---

**Interinstitucionální spis:  
2011/0103 (NLE)**

---

**AVIATION 140  
ISL 9  
N 11  
USA 42  
RELEX 523**

#### **PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY**

---

**Předmět :** Dohoda mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě a Doplňková dohoda mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně, Islandem na straně druhé a Norským královstvím na straně třetí o provádění Dohody mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě

---

## DOHODA O LETECKÉ DOPRAVĚ

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ (dále jen „Spojené státy“)

na jedné straně,

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

jako strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie a jako členské státy Evropské unie (dále jen „členské státy“)

a

EVROPSKÁ UNIE

na straně druhé,

ISLAND

na straně třetí a

NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ (dále jen „Norsko“)

na straně čtvrté,

PŘEJÍCE SI podporovat mezinárodní letecký systém založený na hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na trhu s minimálními zásahy státu a regulací,

PŘEJÍCE SI usnadnit rozšíření příležitostí v mezinárodní letecké dopravě, a to i prostřednictvím rozvoje sítí letecké dopravy s cílem uspokojit potřeby výhodných služeb letecké dopravy u cestujících a zasilatelů,

PŘEJÍCE SI umožnit leteckým dopravcům nabízet cestujícím i zasilatelům konkurenceschopné ceny a služby na otevřených trzích,

PŘEJÍCE SI, aby všechna odvětví letecké dopravy, včetně pracovníků leteckých dopravců, požívala výhod liberalizované dohody,

PŘEJÍCE SI zajistit nejvyšší stupeň bezpečnosti a ochrany v mezinárodní letecké dopravě a znovu zdůrazňující své vážné obavy z činů či hrozeb namířených proti ochraně letadel, které ohrožují bezpečnost osob či majetku, mají negativní vliv na provoz letecké dopravy a podkopávají důvěru veřejnosti v bezpečnost civilního letectví,

BEROUCE NA VĚDOMÍ Úmluvu o mezinárodním civilním letectví, otevřenou k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944,

UZNÁVAJÍCE, že veřejné subvence mohou nepříznivě ovlivnit hospodářskou soutěž mezi leteckými dopravci a ohrozit základní cíle této dohody,

POTVRZUJÍCE význam ochrany životního prostředí při tvorbě a provádění politiky mezinárodního letectví,

BEROUCE NA VĚDOMÍ význam ochrany spotřebitelů, včetně ochrany poskytované Úmluvou o sjednocení některých pravidel v mezinárodní letecké přepravě, podepsanou v Montrealu dne 28. května 1999,

HODLAJÍCE vycházet z rámce stávajících dohod s cílem otevřít přístup na trhy a maximalizovat výhody pro spotřebitele, letecké dopravce, pracovníky a společnost na obou stranách Atlantského oceánu,

UZNÁVAJÍCE význam zlepšení přístupu svých leteckých dopravců ke světovým kapitálovým trhům s cílem posílit hospodářskou soutěž a podpořit cíle této dohody,

HODLAJÍCE vytvořit precedent celosvětového významu pro podporu výhod liberalizace v tomto klíčovém hospodářském odvětví,

UZNÁVAJÍCE, že v důsledku vstupu Lisabonské smlouvy, kterou se mění Smlouva o Evropské unii a Smlouva o založení Evropského společenství, v platnost dne 1. prosince 2009 Evropská unie nahradila Evropské společenství a stala se jeho nástupcem, a že od uvedeného data se veškerá práva a povinnosti Evropského společenství a veškeré odkazy na něj v dohodě o letecké dopravě podepsané Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy ve dnech 25. a 30. dubna 2007 vztahují na Evropskou unii,

SE DOHODLY TAKTO:

## ČLÁNEK 1

### Definice

„Stranou“ se rozumí Spojené státy, Evropská unie a její členské státy, Island nebo Norsko.

## ČLÁNEK 2

### Provádění dohody o letecké dopravě ve znění protokolu a přílohy této dohody

Ustanovení dohody o letecké dopravě podepsané Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy ve dnech 25. a 30. dubna 2007 (dále jen „dohoda o letecké dopravě“) ve znění protokolu, kterým se mění dohoda o letecké dopravě, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010 (dále jen „protokol“), jež jsou zde začleněna formou odkazu, se vztahují na všechny strany této dohody, s výhradou přílohy k této dohodě. Ustanovení dohody o letecké dopravě ve znění protokolu se použijí pro Island a Norsko, jako by byly členskými státy Evropské unie, takže Island a Norsko mají všechna práva a povinnosti, které mají podle uvedené dohody členské státy. Ustanovení přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

## ČLÁNEK 3

### Vypovězení nebo ukončení prozatímního provádění

1. Spojené státy nebo Evropská unie a její členské státy mohou kdykoli písemně oznámit diplomatickou cestou ostatním třem stranám své rozhodnutí vypovědět tuto dohodu nebo ukončit prozatímní provádění této dohody podle článku 5.

Kopie oznámení se současně zašle Mezinárodní organizaci pro civilní letectví (ICAO). Platnost této dohody nebo prozatímní provádění této dohody končí o půlnoci času GMT na konci provozního období Mezinárodního sdružení leteckých dopravců (IATA), které platí jeden rok ode dne písemného oznámení, pokud není toto oznámení vzato zpět na základě dohody všech stran před uplynutím tohoto období.

2. Island nebo Norsko mohou kdykoli písemně oznámit diplomatickou cestou ostatním stranám své rozhodnutí odstoupit od této dohody nebo ukončit prozatímní provádění této dohody podle článku 5. Kopie oznámení se zároveň zašle organizaci ICAO. Odstoupení nebo ukončení prozatímního provádění nabudou účinnosti o půlnoci času GMT na konci provozního období IATA, které platí jeden rok ode dne písemného oznámení, pokud není dané oznámení vzato zpět na základě dohody strany podávající písemné oznámení, Spojených států a Evropské unie a jejich členských států před uplynutím tohoto období.

3. Spojené státy nebo Evropská unie a její členské státy mohou kdykoli písemně oznámit diplomatickou cestou Islandu nebo Norsku své rozhodnutí vypovědět tuto dohodu nebo ukončit prozatímní provádění této dohody, pokud jde o Island nebo Norsko. Kopie oznámení se současně zašlou ostatním dvěma stranám této dohody a organizaci ICAO. Vypovězení nebo ukončení prozatímního provádění, pokud jde o Island nebo Norsko, nabudou účinnosti o půlnoci času GMT na konci provozního období IATA, které platí jeden rok ode dne písemného oznámení, pokud není dané oznámení vzato zpět na základě dohody Spojených států, Evropské unie a jejích členských států a strany přijímající oznámení před uplynutím tohoto období.
  
4. Pro účely diplomatických nót předpokládaných v tomto článku se diplomatické nóty Evropské unii a jejím členským státům doručí Evropské unii a diplomatické nóty od Evropské unie a jejích členských států doručí Evropská unie.
  
5. Bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení tohoto článku skončí v případě ukončení platnosti dohody o letecké dopravě ve znění protokolu současně i platnost této dohody.

## ČLÁNEK 4

### Registrace u Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO)

Generální sekretariát Rady Evropské unie zaregistruje tuto dohodu a všechny její změny u organizace ICAO.

## ČLÁNEK 5

### Prozatímní provádění

Strany se dohodly provádět tuto dohodu prozatímně před jejím vstupem v platnost ode dne jejího podpisu, v rozsahu povoleném na základě platného vnitrostátního práva. Je-li dohoda o letecké dopravě ve znění protokolu vypovězena podle svého článku 23 nebo je-li ukončeno její prozatímní provádění podle jejího článku 25 nebo je-li ukončeno prozatímní provádění protokolu podle jeho článku 9, skončí současně i prozatímní provádění této dohody.

## ČLÁNEK 6

### Vstup v platnost

Tato dohoda vstupuje v platnost k pozdějšímu z těchto dat:

1. ke dni vstupu dohody o letecké dopravě v platnost,
2. ke dni vstupu protokolu v platnost a
3. jeden měsíc po dni poslední doručené nóty v rámci výměny diplomatických nót mezi stranami, jíž se potvrzuje, že byly dokončeny všechny nezbytné postupy pro vstup této dohody v platnost.

Pro účely této výměny diplomatických nót se diplomatické nóty Evropské unii a jejím členským státům doručí Evropské unii a diplomatické nóty od Evropské unie a jejích členských států doručí Evropská unie. Diplomatická nota nebo nóty Evropské unie a jejích členských států obsahují sdělení každého členského státu, jímž se potvrzuje, že byly ukončeny všechny postupy nezbytné pro vstup této dohody v platnost.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zástupci, řádně k tomu zmocnění, k této dohodě své podpisy.

V ... dne ... 2011 ve čtyřech vyhotoveních.

ZA SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ

ZA BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ

ZA BULHARSKOU REPUBLIKU

ZA ČESKOU REPUBLIKU

ZA DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ

ZA SPOLKOVOU REPUBLIKU  
NĚMECKO

ZA ESTONSKOU REPUBLIKU

ZA IRSKO

ZA ŘECKOU REPUBLIKU

ZA ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

ZA FRANCOUZSKOU REPUBLIKU

ZA ITALSKOU REPUBLIKU

ZA KYPERSKOU REPUBLIKU

ZA LOTYŠSKOU REPUBLIKU

ZA LITEVSKOU REPUBLIKU

ZA LUCEMBURSKÉ  
VELKOVÉVODSTVÍ

ZA MAĎARSKOU REPUBLIKU

ZA MALTU

ZA NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ

ZA RAKOUSKOU REPUBLIKU

ZA POLSKOU REPUBLIKU

ZA PORTUGALSKOU REPUBLIKU

ZA RUMUNSKO

ZA REPUBLIKU SLOVINSKO

ZA SLOVENSKOU REPUBLIKU

ZA FINSKOU REPUBLIKU

ZA ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ

ZA SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ  
BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA

ZA EVROPSKOU UNII

ZA ISLAND

ZA NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Zvláštní ustanovení týkající se Islandu a Norska

Ustanovení dohody o letecké dopravě ve znění protokolu se v níže uvedeném pozměněném znění použijí pro všechny strany této dohody. Ustanovení dohody o letecké dopravě ve znění protokolu se použijí pro Island a Norsko, jako by byly členskými státy Evropské unie, takže Island a Norsko mají všechna práva a povinnosti, které mají podle uvedené dohody členské státy, s výhradou níže uvedeného:

1. Čl. 1 bod 9 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu se nahrazuje tímto:

„územím“ pro Spojené státy pevnina (kontinentální a ostrovní), vnitřní vody a teritoriální vody spadající pod jejich svrchovanost nebo jurisdikci a pro Evropskou unii a její členské státy pevnina (kontinentální a ostrovní), vnitřní vody a teritoriální vody, na něž se vztahuje Dohoda o Evropském hospodářském prostoru za podmínek v ní stanovených a v jakémkoli právním nástroji, který ji nahrazuje, s výjimkou pevniny a vnitřních vod, které spadají pod svrchovanost nebo jurisdikci Lichtenštejnského knížectví; tato dohoda se použije pro letiště Gibraltar, aniž jsou dotčeny právní postoje Španělského království a Spojeného království ve sporu o svrchovanost nad územím, kde se letiště nachází, a pokud jde o trvajících pozastavení leteckých opatření Evropské unie pro letiště Gibraltar platných dne 18. září 2006 mezi členskými státy v souladu s prohlášením ministrů o letišti Gibraltar, dohodnutým 18. září 2006 v Córdobě; a“

2. Články 23 až 26 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu se nepoužijí pro Island a Norsko.
3. Články 9 a 10 protokolu se nepoužijí pro Island a Norsko.
4. V příloze 1 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu se k oddílu 1 doplňuje tento text:

„w) Island: Dohoda o letecké dopravě, podepsaná ve Washingtonu dne 14. června 1995; změněná dne 1. března 2002 výměnou nót; změněná dne 14. srpna 2006 a dne 9. března 2007 výměnou nót.

x) Norské království: Dohoda o službách letecké dopravy, uskutečněná výměnou nót ve Washingtonu dne 6. října 1945; změněná dne 6. srpna 1954 výměnou nót; změněná dne 16. června 1995 výměnou nót.

5. Znění oddílu 2 v příloze 1 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu se nahrazuje tímto:

„Bez ohledu na oddíl 1 této přílohy se v případě oblastí, které nejsou zahrnuty do definice „území“ v článku 1 této dohody, nadále použijí dohody uvedené v písmenech e) (Dánsko – Spojené státy), g) (Francie – Spojené státy), v) (Spojené království – Spojené státy) a x) (Norsko – Spojené státy) uvedeného oddílu v souladu se svými podmínkami.“

6. Znění oddílu 3 v příloze 1 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu se nahrazuje tímto:

„Bez ohledu na článek 3 této dohody nemají letečtí dopravci USA právo poskytovat služby určené pouze k přepravě nákladu, které nejsou součástí služby obsluhující Spojené státy, do míst nebo z míst v členských státech, s výjimkou letů do míst a z míst v České republice, Francouzské republice, Spolkové republice Německo, Lucemburském velkovévodství, na Maltě, Polské republice, Portugalské republice, Slovenské republice, na Islandu a v Norském království.“

7. V příloze 2 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu se na konci článku 3 doplňuje tato věta:

„V případě Islandu a Norska to zahrnuje kromě jiného články 53, 54 a 55 Dohody o Evropském hospodářském prostoru a nařízení Evropské unie, kterými se provádí články 101, 102 a 105 Smlouvy o fungování Evropské unie začleněné do Dohody o Evropském hospodářském prostoru, jakož i veškeré jejich změny.“

8. Ustanovení čl. 21 odst. 4 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu se použijí pro Island a Norsko v rozsahu, v jakém jsou příslušné správní a právní předpisy Evropské unie začleněny do Dohody o Evropském hospodářském prostoru, v souladu s veškerými jejich změnami v nich stanovenými. Práva stanovená v čl. 21 odst. 4 písm. a) a b) dohody o letecké dopravě ve znění protokolu uplatní Island a Norsko jen tehdy, pokud s ohledem na zavedení provozních omezení ke snížení hluku Island nebo Norsko podléhají v rámci příslušných právních a správních předpisů Evropské unie, začleněných do Dohody o Evropském hospodářském prostoru, dohledu srovnatelnému s dohledem stanoveným podle čl. 21 odst. 4 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu.

---

## SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ

Zástupci Spojených států amerických, Evropské unie a jejích členských států, Islandu a Norského království potvrdili, že znění Dohody mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě (dále jen „dohoda“) musí být ověřeno v ostatních jazycích, jak je stanoveno, buď před podpisem dohody formou výměny dopisů nebo po podpisu dohody v rozhodnutí smíšeného výboru.

Toto společné prohlášení je nedílnou součástí dohody.

Za Spojené státy americké:

Za Evropskou unii a její členské státy:

Za Island:

Za Norské království:

DOPLŇKOVÁ DOHODA  
MEZI EVROPSKOU UNIÍ A JEJÍMI ČLENSKÝMI STÁTY  
NA JEDNÉ STRANĚ,  
ISLANDEM NA STRANĚ DRUHÉ  
A NORSKÝM KRÁLOVSTVÍM NA STRANĚ TŘETÍ  
O PROVÁDĚNÍ DOHODY  
MEZI  
SPOJENÝMI STÁTY AMERICKÝMI NA JEDNÉ STRANĚ, EVROPSKOU UNIÍ A JEJÍMI  
ČLENSKÝMI STÁTY NA STRANĚ DRUHÉ,  
ISLANDEM NA STRANĚ TŘETÍ  
A NORSKÝM KRÁLOVSTVÍM NA STRANĚ ČTVRTÉ O LETECKÉ DOPRAVĚ



BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

jako strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie a jako členské státy Evropské unie (dále jen „členské státy“)

a

EVROPSKÁ UNIE

na jedné straně,

ISLAND

na straně druhé

a

NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ (dále jen „Norsko“)

na straně třetí;

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že Evropská komise sjednala jménem Evropské unie a členských států dohodu o letecké dopravě se Spojenými státy americkými v souladu s rozhodnutím Rady, kterým se Komise zmocňuje k zahájení jednání,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě (dále jen „dohoda o letecké dopravě“) byla parafována dne 2. března 2007, podepsána v Bruselu dne 25. dubna 2007 a ve Washingtonu D.C. dne 30. dubna 2007 a prozatímně prováděna od 30. března 2008,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že dohoda o letecké dopravě byla změněna protokolem, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy o letecké dopravě (dále jen „protokol“), parafovaným dne 25. března 2010 a podepsaným v Lucemburku dne 24. června 2010,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že Island a Norsko, které jsou plně integrovanými členy jednotného evropského leteckého trhu prostřednictvím Dohody o Evropském hospodářském prostoru, se řídí dohodou o letecké dopravě ve znění protokolu na základě dohody ze stejného dne mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté (dále jen „dohoda“), do které je dohoda o letecké dopravě ve znění protokolu začleněna,

UZNÁVAJÍCE, že je třeba stanovit procesní úpravu pro rozhodování o tom, jak v případě potřeby přijmout opatření podle čl. 21 odst. 5 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu,

UZNÁVAJÍCE, že je dále třeba stanovit procesní úpravu pro účast Islandu a Norska ve smíšeném výboru zřízeném podle článku 18 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu a v rozhodčích řízeních stanovených v článku 19 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu. Tato procesní úprava by měla zajistit nezbytnou spolupráci, tok informací a konzultaci před zasedáními smíšeného výboru, jakož i provádění některých ustanovení dohody o letecké dopravě ve znění protokolu, včetně těch, která se týkají ochrany před protiprávními činy, bezpečnosti, udělování a rušení provozních práv a státní podpory,

SE DOHODLY TAKTO:

## ČLÁNEK 1

### Oznamování

Jestliže se Evropská unie a její členské státy rozhodnou vypovědět dohodu v souladu s jejím článkem 3 nebo ukončit její prozatímní provádění nebo vzít zpět oznámení o takovýchto krocích, Komise to neprodleně oznámí Islandu a Norsku před tím, než předá diplomatickou cestou oznámení Spojeným státům americkým. Obdobně Island nebo Norsko neprodleně oznámí Komisi každé takové rozhodnutí.

## ČLÁNEK 2

### Pozastavení provozních práv

Rozhodnutí neumožnit leteckým dopravcům druhé strany provoz na dalších frekvencích nebo vstup na nové trhy na základě dohody a oznámení uvedeného rozhodnutí Spojeným státům americkým, nebo rozhodnutí o zrušení takového rozhodnutí, přijatá v souladu s čl. 21 odst. 5 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu, přijímá Rada jednomyslně jménem Evropské unie a členských států v souladu s příslušnými ustanoveními Smlouvy, jakož i Island a Norsko. Předseda Rady poté jménem Evropské unie a členských států, Islandu a Norska oznámí Spojeným státům americkým takové rozhodnutí.

### ČLÁNEK 3

#### Smišený výbor

1. Evropská unie, členské státy, Island a Norsko zastupují ve smíšeném výboru zřízeném článkem 18 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu zástupci Komise, členských států, Islandu a Norska.
2. Postoj Evropské unie, členských států, Islandu a Norska ve smíšeném výboru předkládá Komise, vyjma postojů v oblastech v EU, jež spadají do výlučné pravomoci členských států, a které pak podle potřeby předkládá předsednictví Rady nebo Komise, Island a Norsko.
3. Postoj, který mají Island a Norsko zaujmout ve smíšeném výboru v záležitostech, na které se vztahují články 14 nebo 20 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu, nebo v záležitostech, u nichž se nevyžaduje přijetí rozhodnutí s právními účinky, přijímá Komise po dohodě s Islandem a Norskem.
4. U jiných rozhodnutí smíšeného výboru o otázkách, na které se vztahují nařízení a směrnice začleněné do Dohody o Evropském hospodářském prostoru, přijímá postoj, který mají Island a Norsko zaujmout, Island a Norsko na návrh Komise.

5. U jiných rozhodnutí smíšeného výboru o otázkách nespádajících do působnosti nařízení a směrnic začleněných do Dohody o Evropském hospodářském prostoru přijímají postoj, který mají Island a Norsko zaujmout, Island a Norsko po dohodě s Komisí.

6. Komise přijme přiměřená opatření s cílem zajistit plnou účast Islandu a Norska na všech setkáních s členskými státy sloužících ke koordinaci, konzultacím či tvorbě rozhodnutí a přístup k relevantním informacím v rámci příprav na chystaná zasedání smíšeného výboru.

## ČLÁNEK 4

### Smírčí řízení

1. Komise zastupuje Evropskou unii, členské státy, Island a Norsko v rozhodčích řízeních podle článku 19 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu.

2. Komise podle potřeby přijme opatření s cílem zajistit zapojení Islandu a Norska do příprav a koordinace rozhodčích řízení.

3. Jestliže se Rada rozhodne pozastavit výhody podle čl. 19 odst. 7 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu, oznámí se toto rozhodnutí Islandu a Norsku. Obdobně oznámí Island nebo Norsko Komisi každé takové rozhodnutí.

4. O dalších příslušných krocích, které je třeba podniknout podle článku 19 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu v záležitostech, jež v rámci EU spadají do pravomoci Unie, rozhoduje Komise, které je nápomocen zvláštní výbor zástupců členských států jmenovaných Radou, Islandu a Norska.

## ČLÁNEK 5

### Výměna informací

1. Island a Norsko neprodleně uvědomí Komisi o každém rozhodnutí neudělit, zrušit, pozastavit nebo omezit oprávnění leteckého dopravce Spojených států amerických, které přijmou podle článku 4 nebo 5 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu. Komise obdobně neprodleně uvědomí Island a Norsko o každém takovém rozhodnutí přijatém členskými státy.

2. Island a Norsko neprodleně uvědomí Komisi o všech žádostech nebo oznámeních, které podají nebo obdrží podle článku 8 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu. Komise obdobně neprodleně uvědomí Island a Norsko o všech takových žádostech nebo oznámeních podaných nebo obdržených členskými státy.

3. Island a Norsko neprodleně uvědomí Komisi o všech žádostech nebo oznámeních, které podají nebo obdrží podle článku 9 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu. Komise obdobně neprodleně uvědomí Island a Norsko o všech takových žádostech nebo oznámeních podaných nebo obdržených členskými státy.

## ČLÁNEK 6

### Státní subvence a podpora

1. Domnívá-li se Island nebo Norsko, že subvence nebo podpora zvažovaná či poskytnutá veřejným subjektem na území Spojených států amerických nepříznivě ovlivní hospodářskou soutěž, jak je uvedeno v čl. 14 odst. 2 dohody o letecké dopravě, upozorní na tuto skutečnost Komisi. Pokud na podobnou skutečnost Komisi upozornil členský stát, Komise na ni obdobně upozorní Island a Norsko.

2. Komise, Island a Norsko se mohou na uvedený subjekt obrátit nebo požádat o zasedání smíšeného výboru zřízeného článkem 18 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu.
3. Komise, Island a Norsko se neprodleně vzájemně uvědomí v případě, že se na ně obrátí Spojené státy americké podle čl. 14 odst. 3 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu.

## ČLÁNEK 7

### Vypovězení nebo ukončení prozatímního provádění

1. Každá strana může diplomatickou cestou kdykoli písemně oznámit ostatním stranám své rozhodnutí vypovědět tuto doplňkovou dohodu nebo ukončit její prozatímní provádění. Platnost nebo prozatímní provádění této doplňkové dohody skončí o půlnoci času GMT šest měsíců ode dne písemného oznámení o vypovězení nebo o ukončení prozatímního provádění, pokud není dané oznámení na základě dohody stran vzato zpět před uplynutím této lhůty.
2. Bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení tohoto článku skončí v případě ukončení platnosti nebo prozatímního provádění dohody současně i platnost nebo prozatímní provádění této doplňkové dohody.

## ČLÁNEK 8

### Prozatímní provádění

Strany se dohodly, že tuto doplňkovou dohodu budou před jejím vstupem v platnost podle článku 9 prozatímně provádět v rozsahu, v jakém jim to umožňuje platné vnitrostátní právo, ode dne podpisu této doplňkové dohody nebo ode dne uvedeného v článku 5 dohody, podle toho, co nastane později.

## ČLÁNEK 9

### Vstup v platnost

Tato doplňková dohoda vstupuje v platnost buď a) jeden měsíc po datu poslední nóty v rámci výměny diplomatických nót mezi stranami, kterými se potvrzuje dokončení všech postupů nezbytných pro vstup této doplňkové dohody v platnost, nebo b) v den vstupu dohody v platnost, podle toho, co nastane později.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zástupci, řádně k tomu zmocnění, k této doplňkové dohodě své podpisy.

V ... dne ... 2011 ve třech vyhotoveních v anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, islandském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, norském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

ZA BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ

ZA BULHARSKOU REPUBLIKU

ZA ČESKOU REPUBLIKU

ZA DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ

ZA SPOLKOVOU REPUBLIKU NĚMECKO

ZA ESTONSKOU REPUBLIKU

ZA IRSKO

ZA ŘECKOU REPUBLIKU

ZA ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

ZA FRANCOUZSKOU REPUBLIKU

ZA ITALSKOU REPUBLIKU

ZA KYPERSKOU REPUBLIKU

ZA LOTYŠSKOU REPUBLIKU

ZA LITEVSKOU REPUBLIKU

ZA LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ

ZA MAĎARSKOU REPUBLIKU

ZA MALTU

ZA NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ

ZA RAKOUSKOU REPUBLIKU

ZA POLSKOU REPUBLIKU

ZA PORTUGALSKOU REPUBLIKU

ZA RUMUNSKO

ZA REPUBLIKU SLOVINSKO

ZA SLOVENSKOU REPUBLIKU

ZA FINSKOU REPUBLIKU

ZA ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ

ZA SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA

ZA EVROPSKOU UNII

ZA ISLAND

ZA NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ